

**Автономная некоммерческая организация высшего образования
«Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского»
(АНО ВО «УМЦ»)**

ПРИНЯТО

на заседании Ученого Совета
протокол от 27.02.2025 № 06

УТВЕРЖДЕНО

приказом ректора от __.02.2025 № ____
_____ О.Н. Слоботчиков

**ПОЛОЖЕНИЕ
О ЛАБОРАТОРИИ ИССЛЕДОВАНИЙ
ЛИНГВОПЕРЕВОДЧЕСКИХ ТЕХНОЛОГИЙ
(ЛИЛТ)**

Москва - 2025

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Настоящее Положение о Лаборатории исследований лингвопереводческих технологий (ЛИЛТ) (далее – Положение) определяет порядок деятельности Лаборатории исследований лингвопереводческих технологий (далее - ЛИЛТ).

1.2. ЛИЛТ является структурным подразделением Института лингвопереводческих технологий и развития международных коммуникаций (далее – Институт, Институт ЛПТиРМК) Автономной некоммерческой организации высшего образования «Университет мировых цивилизаций имени В.В. Жириновского» (далее – Университет), обеспечивающим проведение научных исследований в области лингвопереводческих технологий, включая изучение когнитивных аспектов перевода, анализ влияния искусственного интеллекта на переводческую деятельность, а также разработку методических рекомендаций для обучения переводчиков с учетом современных технологий.

1.3. ЛИЛТ создается на базе имущественного комплекса АНО ВО «УМЦ». Местонахождение ЛИЛТ: 119049, г. Москва, Ленинский проспект, д.1/2, корп. 1

1.4. В целях настоящего Положения применяются термины и определения, приведенные в разделе «Основные определения». Термины, специально не введенные в разделе «Основные определения», используются в значениях, установленных законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.

1.5. Заведующий ЛИЛТ назначается приказом Ректора. Настоящее Положение, а также изменения и дополнения к нему, одобряется и утверждаются Ректором АНО ВО «УМЦ» вместе с Директором ЛИЛТ.

2. ОСНОВНЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ

2.1. Лингвопереводческие технологии – это совокупность методов, инструментов и программных средств, основанных на достижениях лингвистики и информационных технологий, которые используются для автоматизации, оптимизации и поддержки процессов перевода, а также для анализа, обработки и оценки текстов в процессе перевода.

2.2. Лаборатория исследований лингвопереводческих технологий — это научно-исследовательский центр, который объединяет специалистов в области лингвистики, информационных технологий и перевода для проведения исследований, разработки и тестирования новых методов и инструментов автоматизированного перевода, а также для обучения и консультирования в области лингвопереводческих технологий.

2.3. Заведующий ЛИЛТ (может быть присвоено и другое наименование должности) - штатный сотрудник АНО ВО «УМЦ», который выполняет следующие функции:

- Разработка стратегического плана развития лаборатории: определение долгосрочных целей, приоритетов и направлений исследований в соответствии с общей стратегией университета или организации.
- Формирование научной концепции лаборатории: определение основных научных подходов и методов исследования, соответствующих современным тенденциям в области лингвопереводческих технологий.
- Планирование текущей работы: разработка ежегодных планов работы лаборатории, распределение задач и ресурсов между сотрудниками.

- Руководство научными проектами: организация работы над научными проектами, координация деятельности исследователей, контроль за ходом выполнения работ.
- Организация научных семинаров и конференций: подготовка и проведение научных мероприятий, способствующих обмену опытом и распространению результатов исследований.
- Участие в научной работе лаборатории: проведение собственных исследований, публикация научных статей и монографий.
- Поддержка публикационной активности сотрудников: мотивация и помощь сотрудникам в подготовке научных публикаций, контроль качества представляемых материалов.
- Оценка работы сотрудников: регулярная оценка результатов работы сотрудников, выявление их сильных и слабых сторон, предоставление обратной связи.
- Разрешение конфликтов: урегулирование споров и разногласий между сотрудниками, поддержание здоровой рабочей атмосферы.
- Установление контактов с другими научными организациями: развитие сотрудничества с другими лабораториями и исследовательскими центрами в области лингвопереводческих технологий.
- Привлечение к работе лаборатории партнеров: сотрудничество с компаниями, занимающимися разработкой и внедрением лингвопереводческих технологий.
- Представление лаборатории на внешних мероприятиях: участие в конференциях, выставках, презентациях, популяризация достижений лаборатории.
- Обеспечение безопасности работы: контроль за соблюдением правил техники безопасности и охраны труда в лаборатории.
- Подготовка отчетов о деятельности лаборатории: регулярная отчетность перед руководством университета или организации о результатах работы, финансовых затратах и перспективах развития.
- Контроль за соблюдением установленных правил: обеспечение выполнения требований нормативных документов и соблюдение трудового законодательства.

2.4. Мероприятия ЛИЛТ – это научно-исследовательские и научно-практические события, такие как семинары, конференции, круглые столы, публикации, исследования, проекты, а также другие формы научной деятельности, направленные на изучение, разработку и тестирование лингвопереводческих технологий, а также на распространение полученных результатов.

3. ЦЕЛЬ, ЗАДАЧИ И СПЕЦИАЛИЗАЦИЯ

3.1. Целью деятельности Лаборатории исследований лингвопереводческих технологий проведение научных исследований в области лингвопереводческих технологий, включая изучение когнитивных аспектов перевода, анализ влияния искусственного интеллекта на переводческую деятельность, а также разработку методических рекомендаций для обучения переводчиков с учетом современных технологий.

3.2. Основными задачами ЛИЛТ являются:

- Исследование когнитивных аспектов перевода: изучение процессов, происходящих в мозгу переводчика, с целью разработки более эффективных инструментов и методов перевода.
- Разработка новых методов оценки качества перевода: создание метрик и инструментов для объективной оценки качества как машинного, так и человеческого перевода.
- Исследование влияния новых технологий на переводческую деятельность: анализ влияния искусственного интеллекта, нейросетей и других технологий на работу переводчика и на будущее перевода.
- Анализ текущих тенденций в области лингвопереводческих технологий: мониторинг последних достижений и инноваций в этой сфере.
- Внедрение лингвопереводческих технологий в практику: апробация и внедрение разработок в переводческую деятельность, как на уровне учебного процесса, так и в реальных проектах.
- Разработка учебно-методических материалов: создание учебных пособий, руководств и методических рекомендаций по применению лингвопереводческих технологий.
- Участие в научных конференциях и семинарах: представление результатов исследований, обмен мнениями с коллегами, установление контактов.
- Организация собственных научных мероприятий: проведение конференций, семинаров, круглых столов, способствующих обмену опытом в области лингвопереводческих технологий.
- Публикация результатов исследований в научных журналах и сборниках: распространение научных знаний и результатов разработок.
- Популяризация лингвопереводческих технологий в обществе: проведение открытых лекций и семинаров для широкой аудитории, распространение информации о возможностях и перспективах лингвопереводческих технологий.

3.3. В ЛИЛТ не допускается размещение лиц, осуществляющих следующие виды деятельности:

- производство и распространение алкогольных напитков, табачных изделий, продукции эротического характера;
- организация и проведение азартных игр;
- добыча, производство и переработка полезных ископаемых и энергоносителей, производство и распределение электроэнергии, за исключением разработки и использования технологий в области альтернативных источников энергии;
- капитальное строительство, за исключением разработки новых технологий строительства и строительных материалов.

4. ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ ЛИЛТ С АДМИНИСТРАЦИЕЙ УМЦ

4.1. ЛИЛТ взаимодействует с органами административного управления УМЦ на основании принципов равноправия, сотрудничества и подотчётности.

4.2. Решения ЛИЛТ рассматриваются органами административного управления УМЦ.

4.3. Деятельность ЛИЛТ при взаимодействии со сторонними российскими и международными организациями происходит по согласованию с органами административного управления вуза: ректором и начальником международного отдела.

4.4. При проведении международных, академических, воспитательных и образовательных мероприятий ЛИЛТ подчиняется соответствующим органам административного управления УМЦ: ректору и директору Института ЛПТиРМК.

4.5. ЛИЛТ информирует о своей деятельности директора Института ЛПТиРМК в установленном порядке.

4.6. ЛИЛТ получает информацию и распоряжения от соответствующих органов административного управления УМЦ: ректора и директора Института ЛПТиРМК.

5. ПОРЯДОК ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В ПОЛОЖЕНИЕ О ЛИЛТ

5.1. Предложение о внесении изменений и дополнений в Положение о ЛИЛТ осуществляется в письменной форме, подаётся на рассмотрение Заведующему ЛИЛТ и принимается на Совете спустя минимум 30 дней.

5.3. Изменения и дополнения в настоящее Положение оформляются приказом.

6. ОСВЕЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЛИЛТ

6.1. Деятельность ЛИЛТ освещается путём публикации на официальном сайте УМЦ.

6.2. Информация о деятельности ЛИЛТ, предлагающаяся к публикации, передаётся в установленном порядке органам административного управления УМЦ.

7. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

7.1. Настоящее Положение вступает в силу с момента его утверждения Учёным советом Университета.

7.2. Внесение изменений в настоящее Положение иницируется руководством Института ЛПТиРМК по согласованию с Заведующим ЛИЛТ и утверждается на заседании Учёного Совета Университета.